

Mitgliedern bestehender Ständiger Gemischter Deutsch-Portugiesischer Ausschuss gebildet.

2) Die drei deutschen Mitglieder werden vom Bundesminister des Auswärtigen im Benehmen mit den beteiligten Bundesministern und den Kultusministern der Länder der Bundesrepublik Deutschland ernannt. Die drei portugiesischen Mitglieder werden von dem Minister für Auswärtige Angelegenheiten im Einvernehmen mit dem Minister für Nationale Erziehung ernannt.

3) Der Ständige Gemischte Ausschuss tritt nach Bedarf, nach Möglichkeit aber alle zwei Jahre, abwechselnd in der Bundesrepublik Deutschland und in Portugal zusammen. Den Vorsitz führt ein Mitglied des Gastlandes.

4) Der Ständige Gemischte Ausschuss kann zu seinen Sitzungen Sachverständige als Berater hinzuziehen.

ARTIKEL 11

Unter deutschen Staatsangehörigen sind Deutsche im Sinne des Artikels 116 Abs. 1 des Grundgesetzes der Bundesrepublik Deutschland, unter portugiesischen Staatsangehörigen Portugiesen im Sinne der portugiesischen Staatsangehörigkeitsgesetze zu verstehen.

ARTIKEL 12

Die Bestimmungen dieses Abkommens können die Anwendung von im Hoheitsgebiet einer jeden Vertragspartei geltenden Gesetzen und Vorschriften betreffend die Einreise, den Aufenthalt und die Ausreise von Ausländern nicht beeinträchtigen.

ARTIKEL 13

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Portugiesischen Republik innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

ARTIKEL 14

1) Dieses Abkommen bedarf der Ratifikation; die Ratifikationsurkunden sollen so bald wie möglich in Bonn ausgetauscht werden.

2) Dieses Abkommen tritt einen Monat nach Austausch der Ratifikationsurkunden in Kraft.

3) Dieses Abkommen kann nach Ablauf von fünf Jahren nach seinem Inkrafttreten jederzeit schriftlich gekündigt werden; es tritt sechs Monate nach seiner Kündigung ausser Kraft.

Zur Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Vertreter der deutschen und der portugiesischen Regierung diesen Vertrag unterschrieben.

Geschehen zu Lissabon am 22 Oktober 1965 in zwei Urschriften in deutscher und portugiesischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Bundesrepublik Deutschland:

Herbert Schaffarczyk.

Für Portugal:

A. Franco Nogueira.

Direcção-Geral dos Negócios Económicos e Consulares

Aviso

Por ordem superior se faz público que, por nota dirigida ao Secretário-Geral das Nações Unidas, com data de 9 de Outubro de 1965, o Governo da Indonésia comunicou ter decidido abandonar a Organização Intergovernamental Consultiva da Navegação Marítima, com efeitos a partir de 9 de Outubro de 1966.

Direcção-Geral dos Negócios Económicos e Consulares, 9 de Fevereiro de 1966. — O Adjunto do Director-Geral, *Fernando de Magalhães Cruz.*

Aviso

Por ordem superior se faz público que, segundo comunicação das Nações Unidas, o Governo da Checoslováquia, em 2 de Novembro de 1965, depositou o instrumento de adesão ao Acordo internacional do café, assinado em Nova Iorque em 28 de Setembro de 1962.

Direcção-Geral dos Negócios Económicos e Consulares, 11 de Fevereiro de 1966. — O Adjunto do Director-Geral, *Fernando de Magalhães Cruz.*

MINISTÉRIO DO ULTRAMAR

Junta de Investigações do Ultramar

Comissão Executiva

Missão Geográfica de Moçambique

Orçamento da receita e despesa para 1966

Receita

CAPÍTULO UNICO

Artigo único. «Dotação em conta da verba inscrita no orçamento da província de Moçambique — Decreto n.º 46 128, de 7 de Dezembro de 1965, para 1966»	2 800 000\$00
--	---------------

Despesa

CAPÍTULO UNICO

Artigo 1.º «Despesas com o pessoal»	1 400 000\$00
Artigo 2.º «Despesas com o material»	600 000\$00
Artigo 3.º «Pagamento de serviços e diversos encargos»	800 000\$00
	2 800 000\$00

O Chefe da Missão Geográfica de Moçambique, *Eurico Neves Sales Grade.*

Junta de Investigações do Ultramar, Comissão Executiva, 4 de Fevereiro de 1966. — O Presidente, *Carlos Cruz Abecasis.*

Aprovado. — Em 8 de Fevereiro de 1966. — O Ministro do Ultramar, *Joaquim Moreira da Silva Cunha.*